

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 90 (1999)

Heft: 4

Artikel: Kaum heisse Stellen

Autor: Kälin, Urs / Plambeck, Rolf / Stiefel, Bernd

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-901913>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kaum heisse Stellen

Um elektrische Anlagen zu überprüfen, ist die Infrarot-Thermographie ein bewährtes Verfahren. Hier sucht eine für Wärmestrahlung empfindliche Kamera nach Verbindungsstellen mit erhöhter Temperatur. Ziel der thermographischen Messungen ist, über die Oberflächentemperatur eventuelle Schwachstellen zu ermitteln. Diese Methode wurde bei der F. Hoffmann-La Roche AG in Basel eingesetzt, um die Qualität der von Siemens umgebauten Arealstromversorgung zu überprüfen. Im gesamten Leistungsteil waren die Verbindungen und Komponenten zu 99,9% in Ordnung.

Stammhaus der
F. Hoffmann-La Roche AG in Basel.



Adressen der Autoren

Ing. Urs Kälin, Corak AG, Inspektions-Service,
8832 Wollerau

Ing. Rolf Plambeck, Projektleiter, Siemens AG,
Vertriebsregion Süd, D-70499 Stuttgart

Dipl.-Ing. (FH) Bernd Stiefel
Stellvertretender Projektleiter, Siemens AG,
Vertriebsregion Süd, D-70499 Stuttgart

Dipl.-Ing. HTL Sandro Ursich, Projektleiter,
F. Hoffmann-La Roche AG, 4000 Basel

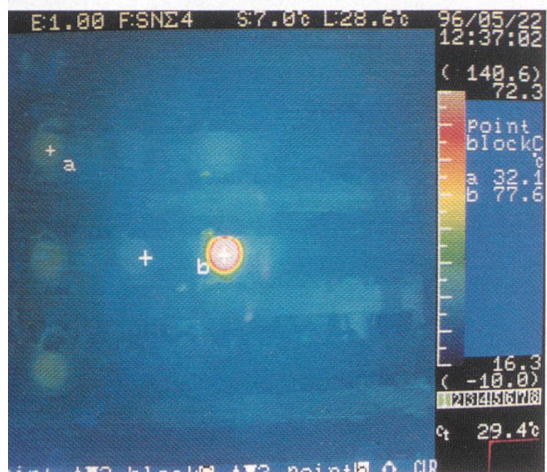
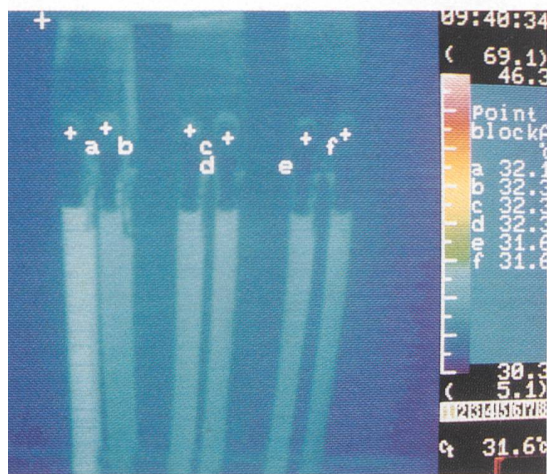
■ Urs Kälin, Rolf Plambeck,
Bernd Stiefel und Sandro Ursich

In beidseitigem Interesse

Die Versorgungssicherheit und der Personenschutz waren das oberste Gebot, als die Siemens-Zweigniederlassung Stuttgart die gesamte Stromversorgung für das Basler Stammhaus der F. Hoffmann-La Roche AG erneuerte. Hoffmann-La Roche, eines der weltweit

führenden Pharmaunternehmen, hat allein in den elektrischen Teil der neuen Arealstromversorgung 25 Millionen Franken investiert. Zum Auftragsumfang der Siemens AG gehörte die Inspektion aller Anlagen mittels Infrarot-Thermographie. Mit den Messungen und Auswertungen wurde die Corak AG, Wollerau, beauftragt.

Derartige Qualitätsprüfungen sind in beidseitigem Interesse: Sie geben nicht nur dem Auftraggeber Sicherheit, auch die Lieferanten profitieren davon. Denn



Bei der Arealstromversorgung für Roche in Basel waren im Primärteil nur drei erwärmte Stellen zu finden. Die leicht erwärmten Gebiete (oben) gehen auf angezogene Relaispulen zurück.

Beispiel für eine fehlerhafte Kontaktstelle aus einer anderen Anlage. Nicht fest angezogene Schrauben sind an der erhöhten Temperatur zu erkennen (Mitte).

Bei einer nicht angezogenen Verbindung von Kupferschienen in einer Hauptverteilung (unten) erreicht der Messpunkt «B» Temperaturen von über 80°C.

Nachbesserungen während der Inbetriebnahme sind stets kostengünstiger als Garantiefälle.

Die Kosten für die Inspektion mit der Thermographie beliefen sich bei diesem Projekt auf etwa 0,3% des Auftragswerts.

Inspektion im laufenden Betrieb

Zur Inspektion waren zunächst sämtliche Schaltfelder unter Einhaltung der Sicherheitsvorkehrungen zu öffnen. Nur in einigen Fällen mussten die Betriebsmittel freigeschaltet werden, um Abdeckungen zu entfernen. Das war beispielsweise bei den Transformatoren der Fall.

Ein eigens für diese Inspektionen entwickelter Messwagen fährt vor das zu überprüfende Objekt. Die Infrarotkamera fährt dann unter Einhaltung der Sicherheitsabstände in das Feld oder in die Anlage. Die Kamera dreht und schwenkt über alle relevanten Teile der Komponenten und liefert über ein Computer-

system auf den Kontrollmonitor klare, farbige Infrarotbilder. Die einzelnen Komponenten oder Verbindungsstellen können identifiziert und die Betriebstemperatur bestimmt werden. Die Daten der kritisch beurteilten Verbindungen und Bauteile werden auf Disketten abgespeichert und im Büro sorgfältig ausgewertet und dokumentiert.

Der Untersuchungsbericht enthält dann neben den Bewertungen auch die Thermographiebilder sowie, falls erforderlich, auch im sichtbaren Bereich aufgenommene Bilder, sogenannte Normalbilder.

Inspektionsergebnisse

Die Inspektionsergebnisse der Basler Anlage sind zur vollen Zufriedenheit aller Beteiligten ausgefallen. Im gesamten Leistungsteil waren nur drei erwärmte und somit fehlerhafte Verbindungen und Komponenten zu erkennen. Bei den Tausenden von manuellen Verschraubungen in einem Projekt dieser Grösse ist das ein sehr positives Ergebnis.

Infrarot-Thermographie

Die Thermographie ist eine berührungslose Methode, um unzulässige Erwärmungen von elektrischen Komponenten zu identifizieren. Derartige Erwärmungen sind oft ein Vorbote von gravierenden Problemen. So sind beispielsweise schlecht angezogene Schraubverbindungen an der Temperatur erkennbar. Eine solche Untersuchung einer ganzen Schaltanlage geht schnell und ist zuverlässig.

Werden die Anlagen häufiger untersucht, dann werden auch Trendanalysen möglich. Fehler sind also im Vorfeld erkennbar, bevor sie Schaden anrichten. Die Vorzüge sind:

- Inspektion der Anlagen im Betrieb unter Vollast möglich.
- Teure Ausfall- und Stillstandszeiten werden minimiert.
- Die Wartungszyklen sind optimierbar.
- Auch schwer zugängliche Stellen sind leicht zu überprüfen.
- Als kritisch bewertete Anlagenteile sind gezielt überwachbar.

Pour ainsi dire sans points chauds

La thermographie par infrarouge s'avère être un procédé efficace pour le contrôle des installations électriques. Une caméra sensible au rayonnement thermique cherche les points de jonction où une température plus élevée est relevée. Les mesures thermographiques visent à déterminer d'éventuels points faibles grâce à la mesure des températures à la surface. Hoffmann-La Roche SA à Bâle a appliqué cette méthode afin de contrôler la qualité de l'approvisionnement en électricité de la zone de production modernisée par Siemens. Pour l'ensemble de la partie «puissance», les liaisons et composants ont été trouvés fiables à 99,9%.